



Bundesrepublik Deutschland  
Federal Republic of Germany

# SICHERHEITSZEUGNIS FÜR FAHRGASTSCHIFFE

## Passenger Ship Safety Certificate

für beschränkte Auslandsfahrt  
for a short international voyage

Ausgestellt im Namen der Regierung der  
BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND durch die  
BERUFGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT  
POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION  
nach den Vorschriften des  
INTERNATIONALEN ÜBEREINKOMMENS VON 1974/88 ZUM SCHUTZ DES  
MENSCHLICHEN LEBENS AUF SEE

*Issued under the authority of the Government of the  
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY by  
BERUFGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT  
POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION  
under the provisions of the  
INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974/88*

Dieses Zeugnis ist durch ein Ausrüstungsverzeichnis (Form P) ergänzt  
This Certificate is supplemented by a Record of Equipment (Form P)

Name des Schiffes .....  
Name of ship

Unterscheidungssignal .....  
Distinctive number or letters

Heimathafen .....  
Port of registry

Bruttoreaumzahl/-gehalt .....  
Gross tonnage

Seegebiete, die das Schiff laut Zeugnis befahren darf (Regel IV/2).....  
Sea areas in which ship is certified to operate (regulation IV/2)

IMO-Nummer .....  
IMO Number

Baudatum/Date of build

Datum des Bauvertrags.....  
Date of building contract

Datum, an dem der Kiel gelegt wurde oder das Schiff sich in  
einem entsprechenden Bauzustand befand .....  
Date on which keel was laid or ship was at a similar stage of construction

Ablieferungsdatum .....  
Date of delivery

Datum, an dem ein Umbau oder eine Änderung oder Veränderung  
größerer Art begonnen wurde (sofern zutreffend): .....  
Date on which work for a conversion or an alteration or  
modification of a major character was commenced (where applicable).....

**Hiermit wird bescheinigt,***This is to certify:*

- 1 dass das Schiff in Übereinstimmung mit den Anforderungen der Regel I/7 des Übereinkommens besichtigt worden ist;**

*That the ship has been surveyed in accordance with the requirements of regulation I/7 of the Convention.*

- 2 dass die Besichtigung ergeben hat,**

*That the survey showed that:*

- 2.1 dass das Schiff den Anforderungen des Übereinkommens entspricht in Bezug auf**  
*the ship complied with the requirements of the Convention as regards*

- 2.1.1 Bauausführung, Haupt- und Hilfsmaschinenanlage, Kessel und sonstige Druckbehälter;**  
*the structure, main and auxiliary machinery, boilers and other pressure vessels;*

- 2.1.2 Anordnung und Einzelheiten der wasserdichten Unterteilung;**  
*the watertight subdivision arrangements and details;*

- 2.1.3 folgende Schottenladelinien:**  
*the following subdivision load lines:*

Festgelegte Schottenladelinien, die an der Außenhaut mittschiffs angemarkt sind (Regel II-1/18) <sup>1)</sup> <i>Subdivision load lines assigned and marked on the ship's side amidships (regulation II-1/18)<sup>4)</sup></i>	Freibord <i>Freeboard</i>	Anzuwenden, wenn die Räume in denen Fahrgäste befördert werden, folgende wahlweise zu benutzenden Räume einschließen <i>To apply when the spaces in which passengers are carried include the following alternative spaces</i>
C.1/P.1		
C.2/P.2		
C.3/P.3		

- 2.2 dass das Schiff den Anforderungen des Übereinkommens in Bezug auf baulichen Brandschutz, Brand-sicherheitsysteme und -einrichtungen sowie Brandschutzpläne entspricht;**

*the ship complied with the requirements of the Convention as regards structural fire protection, fire safety systems and appliances and fire control plans;*

- 2.3 dass die Rettungsmittel und die Ausrüstung der Rettungsboote, Rettungsflöße und Bereitschaftsboote in Übereinstimmung mit den Anforderungen des Übereinkommens vorhanden sind;**

*the life-saving appliances and the equipment of lifeboats, liferafts and rescue boats were provided in accordance with the requirements of the Convention;*

- 2.4 dass das Schiff in Übereinstimmung mit den Anforderungen des Übereinkommens mit einem Leinenwurfgerät und Funkanlagen, die in Rettungsmitteln verwendet werden, ausgerüstet ist;**

*the ship was provided with a line-throwing appliance and radio installations used in life-saving appliances in accordance with the requirements of the Convention;*

- 2.5 dass das Schiff den Anforderungen des Übereinkommens in Bezug auf die Funkanlagen entspricht;**

*the ship complied with the requirements of the Convention as regards radio installations;*

- 2.6 dass die Wirkungsweise der Funkanlagen, die in den Rettungsmitteln verwendet werden, den Anforderungen des Übereinkommens entspricht;**

*the functioning of the radio installations used in life-saving appliances complied with the requirements of the Convention;*

- 2.7 dass das Schiff den Anforderungen des Übereinkommens in Bezug auf die Navigationsausrüstung an Bord, Vorkehrungen zur Lotsenübernahme sowie nautische Veröffentlichungen entspricht;**

*the ship complied with the requirements of the Convention as regards shipborne navigational equipment, means of embarkation for pilots and nautical publications;*

- 1) Bei Schiffen, die vor dem 1. Januar 2009 gebaut worden sind, sind die jeweiligen Bezeichnungen „C.1, C.2 und C.3“ für die Schottenladelinien zu verwenden**

*For ships constructed before 1 January 2009, the applicable subdivision notation „C.1, C.2 and C.3“ should be used*

**2.8 dass das Schiff mit Lichtern, Signalkörpern, Vorrichtungen zur Abgabe von Schall- und Notsignalen in Übereinstimmung mit den Anforderungen des Übereinkommens und den Internationalen Regeln zur Verhütung von Zusammenstößen auf See in der jeweils gültigen Fassung ausgerüstet ist;**  
*the ship was provided with lights, shapes, means of making sound signals and distress signals in accordance with the requirements of the Convention and the International Regulations for Preventing Collisions at Sea in force;*

**2.9 dass das Schiff in jeder anderen Hinsicht den einschlägigen Anforderungen des Übereinkommens entspricht;**  
*in all other respects the ship complied with the relevant requirements of the Convention;*

**2.10 dass das Schiff alternative Ausführungen und Anordnungen nach den Regeln II-1/55 / II-2/17 / III/38 des Übereinkommens nicht aufweist;**  
*the ship was not subjected to an alternative design and arrangements in pursuance of regulation II-1/55 / II-2/17 / III/38 of the Convention;*

**2.11 dass diesem Zeugnis eine Bescheinigung über die Zulassung alternativer Ausführungen und Anordnungen von Maschinen und elektrischen Anlagen und des Brandschutzes und der Rettungsmittel und-vorrichtungen nicht beigelegt ist;**  
*a Document of approval of alternative design and arrangements for machinery and electrical installations and for fire protection and for life-saving appliances is not appended to this Certificate;*

**3 dass ein Ausnahmezeugnis ausgestellt worden ist.**  
*That an Exemption Certificate has been issued.*

**Dieses Zeugnis gilt bis:** .....  
*This certificate is valid until .....*

**Abschlussdatum der Besichtigung, auf dem dieses Zeugnis beruht:** \_\_\_\_\_  
*Completion date of the survey on which this certificate is based:*

**Ausgestellt in** Hamburg **am** \_\_\_\_\_  
*Issued at* (Ort der Ausstellung) *the* (Datum der Ausstellung)  
 (Place of issue of certificate) (Date of issue)

(Siegel)  
 (Seal)

**BERUFGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT  
 POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION  
 - Dienststelle Schiffssicherheit -**

**Vermerk, wenn die Erneuerungsbesichtigung abgeschlossen wurde  
und wenn Regel I/14 Buchstabe d Anwendung findet**  
*Endorsement where the renewal survey has been completed  
and regulation I/14(d) applies*

**Das Schiff entspricht den einschlägigen Vorschriften des Übereinkommens, und dieses Zeugnis wird nach Regel I/14  
Buchstabe d des Übereinkommens bis zum ..... als gültig anerkannt.**

*The ship complies with the relevant requirements of the Convention, and this certificate shall, in accordance with regulation I/14(d) of the  
Convention, be accepted as valid until .....*

**gezeichnet:** .....  
*Signed:* (Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)  
(Signature of authorized official)

(Siegel) **Ort:** .....  
(Seal) *Place:*

**Datum:** .....  
*Date:*

**Vermerk zur Verlängerung der Gültigkeit des Zeugnisses bis zum Erreichen des Besichtigungshafens  
oder um eine Nachfrist, wenn Regel I/14 Buchstabe e oder I/14 Buchstabe f Anwendung findet**  
*Endorsement to extend the validity of the certificate until reaching the port of survey  
or for a period of grace where regulation I/14(e) or I/14(f) applies*

**Dieses Zeugnis wird nach Regel I/14 Buchstabe e oder I/14 Buchstabe f <sup>2)</sup> des Übereinkommens bis zum  
..... als gültig anerkannt.**

*This certificate shall, in accordance with regulation I/14(e)/I/14(f) <sup>2)</sup> of the Convention, be accepted as valid until .....*

**gezeichnet:** .....  
*Signed:* (Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)  
(Signature of authorized official)

(Siegel) **Ort:** .....  
(Seal) *Place:*

**Datum:** .....  
*Date:*

<sup>2)</sup> **Nichtzutreffendes streichen.**  
*Delete as appropriate.*

## Ausrüstungsverzeichnis zum Sicherheitszeugnis für Fahrgastschiffe (Form P)

*Record of Equipment for Passenger Ship Safety Certificate (Form P)*

Ausrüstungsverzeichnis zur Einhaltung des **INTERNATIONALEN ÜBEREINKOMMENS VON 1974/88 ZUM SCHUTZ DES MENSCHLICHEN LEBENS AUF SEE** in seiner zuletzt geänderten Fassung

*Record of Equipment for compliance with the **INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974/88, as amended***

**1. Name des Schiffes** .....

*Name of ship*

**Unterscheidungssignal** .....

*Distinctive number or letters*

**Fahrgastzahl laut Zeugnis** .....

*Number of passengers for which certified*

**Mindestanzahl der Personen mit vorgeschriebener Befähigung zum Bedienen der Funkanlagen.....**

*Minimum number of persons with required qualifications to operate the radio installations*

**2. Nähere Angaben zu den Rettungsmitteln**

*Details of life-saving appliances*

**1 Gesamtzahl der Personen, für die Rettungsmittel vorgesehen sind**

*Total number of persons for which life-saving appliances are provided*

	<b>Backbordseite</b> <i>Port side</i>	<b>Steuerbordseite</b> <i>Starboard side</i>
<b>2 Gesamtzahl der Rettungsboote</b> <i>Total number of lifeboats</i>		
<b>2.1 Gesamtzahl der Personen, die von ihnen aufgenommen werden können</b> <i>Total number of persons accommodated by them</i>		
<b>2.2 Anzahl der teilweise geschlossenen Rettungsboote (Regel III/21 und LSA Code, Abschnitt 4.5)</b> <i>Number of partially enclosed lifeboats (regulation III/21 and LSA Code, section 4.5)</i>		
<b>2.3 Anzahl der selbstaufrichtenden teilweise geschlossenen Rettungsboote (Regel III/43<sup>1</sup>)</b> <i>Number of self-righting partially enclosed lifeboats (regulation III/43<sup>1</sup>)</i>		
<b>2.4 Anzahl der vollständig geschlossenen Rettungsboote (Regel III/21 und LSA Code, Abschnitt 4.6)</b> <i>Number of totally enclosed lifeboats (regulation III/21 and LSA Code, section 4.6)</i>		
<b>2.5 Andere Rettungsboote</b> <i>Other lifeboats</i>		
<b>2.5.1 Anzahl</b> <i>Number</i>		
<b>2.5.2 Typ</b> <i>Type</i>		

1) Es wird auf die Änderungen des SOLAS-Übereinkommens von 1983 (MSC.6(48)) verwiesen, die auf Schiffe Anwendung finden, die am oder nach dem 1. Juli 1986, aber vor dem 1. Juli 1998 gebaut wurden.

*Refer to the 1983 amendments to SOLAS (MSC.6(48)), applicable to ships constructed on or after 1 July 1986, but before 1 July 1998.*

<p><b>3 Anzahl der Motorrettungsboote (in der oben angegebenen Gesamtzahl der Rettungsboote enthalten)</b> <i>Number of motor lifeboats (included in the total lifeboats shown above)</i></p>	
<p><b>3.1 Anzahl der Rettungsboote, die mit Scheinwerfern ausgerüstet sind</b> <i>Number of lifeboats fitted with searchlights</i></p>	
<p><b>4 Anzahl der Bereitschaftsboote</b> <i>Number of rescue boats</i></p> <p><b>4.1 Anzahl der Boote, die in der oben angegebenen Gesamtzahl der Rettungsboote enthalten sind</b> <i>Number of boats which are included in the total lifeboats shown above</i></p> <p><b>4.2 Anzahl der schnellen Bereitschaftsboote</b> <i>Number of boats which are fast rescue boats</i></p>	
<p><b>5 Rettungsflöße</b> <i>Liferafts</i></p> <p><b>5.1 Flöße, für die zugelassene Aussetzvorrichtungen erforderlich sind</b> <i>Those for which approved launching appliances are required</i></p> <p><b>5.1.1 Anzahl der Rettungsflöße</b> <i>Number of liferafts</i></p> <p><b>5.1.2 Anzahl der Personen, die von ihnen aufgenommen werden können</b> <i>Number of persons accommodated by them</i></p> <p><b>5.2 Flöße, für die zugelassene Aussetzvorrichtungen nicht erforderlich sind</b> <i>Those for which approved launching appliances are not required</i></p> <p><b>5.2.1 Anzahl der Rettungsflöße</b> <i>Number of liferafts</i></p> <p><b>5.2.2 Anzahl der Personen, die von ihnen aufgenommen werden können</b> <i>Number of persons accommodated by them</i></p>	
<p><b>6 Anzahl der Schiffsevakuierungssysteme (Marine Evacuation Systems (MES))</b> <i>Number of Marine Evacuation Systems (MES)</i></p> <p><b>6.1 Anzahl der Rettungsflöße, die diese bedienen können</b> <i>Number of liferafts served by them</i></p> <p><b>6.2 Anzahl der Personen, die von ihnen aufgenommen werden können</b> <i>Number of persons accommodated by them</i></p>	
<p><b>7 Rettungsgeräte</b> <i>Buoyant apparatus</i></p> <p><b>7.1 Anzahl der Geräte</b> <i>Number of apparatus</i></p> <p><b>7.2 Anzahl der Personen, die von ihnen getragen werden können</b> <i>Number of persons capable of being supported</i></p>	
<p><b>8 Anzahl der Rettungsringe</b> <i>Number of lifebuoys</i></p>	
<p><b>9 Anzahl der Rettungswesten (insgesamt)</b> <i>Number of lifejackets (total)</i></p> <p><b>9.1 Anzahl der Rettungswesten für Erwachsene</b> <i>Number of adult lifejackets</i></p> <p><b>9.2 Anzahl der Rettungswesten für Kinder</b> <i>Number of child lifejackets</i></p> <p><b>9.3 Anzahl der Rettungswesten für Säuglinge</b> <i>Number of infant lifejackets</i></p>	

<b>10 Eintauchanzüge</b> <i>Immersion suits</i>	
<b>10.1 Gesamtzahl</b> <i>Total number</i>	
<b>10.2 Anzahl der Anzüge, welche die Anforderungen für Rettungswesten erfüllen</b> <i>Number of suits complying with the requirements for lifejackets</i>	
<b>11 Anzahl der Wetterschutzanzüge</b> <i>Number of anti-exposure suits</i>	
<b>12 Anzahl der Wärmeschutzhilfsmittel <sup>2)</sup></b> <i>Number of thermal protective aids<sup>2)</sup></i>	
<b>13 Funkanlagen, die in Rettungsmitteln verwendet werden</b> <i>Radio installations used in life-saving appliances</i>	
<b>13.1 Anzahl der Ortungsgeräte zum Einsatz bei Suche und Rettung</b> <i>Number of search and rescue locating devices</i>	
<b>13.1.1 Radartransponder zum Einsatz bei Suche und Rettung (SART)</b> <i>Radar search and rescue transponders (SART)</i>	
<b>13.1.2 AIS-Transponder zum Einsatz bei Suche und Rettung (AIS-SART)</b> <i>AIS search and rescue transmitters (AIS-SART)</i>	
<b>13.2 Anzahl der UKW-Sprechfunkgeräte (Senden/Empfangen)</b> <i>Number of two-way VHF radiotelephone apparatus</i>	

Muster

2) Ausschließlich derjenigen, die in dem LSA Code, Absatz 4.1.5.1.24; 4.4.8.31 und 5.1.2.2.13 vorgeschrieben sind.  
*Excluding those required by the LSA Code, paragraphs 4.1.5.1.24; 4.4.8.31 and 5.1.2.2.13*

**3. Nähere Angaben zu den Funkeinrichtungen**  
*Details of radio facilities*

Gegenstand <i>Item</i>	Tatsächliche Regelung <i>Actual provision</i>
<p><b>1 Hauptanlagen</b> <i>Primary systems</i></p> <p><b>1.1 UKW-Funkanlage:</b> <i>VHF radio installation</i></p> <p><b>1.1.1 DSC-Kodierer</b> <i>DSC encoder</i></p> <p><b>1.1.2 DSC-Wachempfänger</b> <i>DSC watch receiver</i></p> <p><b>1.1.3 Sprechfunk</b> <i>Radiotelephony</i></p> <p><b>1.2 GW-Funkanlage:</b> <i>MF radio installation</i></p> <p><b>1.2.1 DSC-Kodierer</b> <i>DSC encoder</i></p> <p><b>1.2.2 DSC-Wachempfänger</b> <i>DSC watch receiver</i></p> <p><b>1.2.3 Sprechfunk</b> <i>Radiotelephony</i></p> <p><b>1.3 GW/KW-Funkanlage:</b> <i>MF/HF radio installation</i></p> <p><b>1.3.1 DSC-Kodierer</b> <i>DSC encoder</i></p> <p><b>1.3.2 DSC-Wachempfänger</b> <i>DSC watch receiver</i></p> <p><b>1.3.3 Sprechfunk</b> <i>Radiotelephony</i></p> <p><b>1.3.4 Fernschreibtelegrafie</b> <i>Direct-printing radiotelegraphy</i></p> <p><b>1.4 INMARSAT-Schiffs-Erdfunkstelle</b> <i>INMARSAT ship earth station</i></p>	<p style="text-align: center;"><b>fitted</b></p> <p style="text-align: center;"><b>fitted</b></p> <p style="text-align: center;"><b>fitted</b></p> <p style="text-align: center;"><b>fitted</b></p> <p style="text-align: center;"><b>fitted</b></p> <p style="text-align: center;"><b>fitted</b></p> <p style="text-align: center;"><b>fitted</b></p> <p style="text-align: center;"><b>fitted</b></p> <p style="text-align: center;"><b>fitted</b></p> <p style="text-align: center;"><b>fitted</b></p> <p style="text-align: center;"><b>fitted</b></p> <p style="text-align: center;"><b>fitted</b></p> <p style="text-align: center;"><b>fitted</b></p> <p style="text-align: center;"><b>fitted</b></p> <p style="text-align: center;"><b>fitted</b></p> <p style="text-align: center;"><b>fitted</b></p> <p style="text-align: center;"><b>fitted</b></p> <p style="text-align: center;"><b>fitted</b></p>
<p><b>2 Zweite Alarmierungsmöglichkeit</b> <i>Secondary means of alerting</i></p>	<p style="text-align: center;"><b>fitted</b></p>
<p><b>3 Einrichtungen zum Empfang von Nachrichten für die Sicherheit der Seeschifffahrt</b> <i>Facilities for reception of maritime safety information</i></p> <p><b>3.1 NAVTEX-Empfänger</b> <i>NAVTEX receiver</i></p> <p><b>3.2 EGC-Empfänger</b> <i>EGC receiver</i></p> <p><b>3.3 KW-Fernschreibtelegrafie-Empfänger</b> <i>HF direct-printing radiotelegraph receiver</i></p>	<p style="text-align: center;"><b>fitted</b></p> <p style="text-align: center;"><b>fitted</b></p> <p style="text-align: center;"><b>fitted</b></p>
<p><b>4 Satelliten-EPIRB</b> <i>Satellite EPIRB</i></p> <p><b>4.1 COSPAS-SARSAT</b> <i>COSPAS-SARSAT</i></p>	<p style="text-align: center;"><b>fitted</b></p>



<b>5 UKW-EPIRB</b> <i>VHF-EPIRB</i>	<b>fitted</b>
<b>6 Ortungsgerät des Schiffes zum Einsatz bei Suche und Rettung</b> <i>Ship's search and rescue locating device</i>	
<b>6.1 Radartransponder zum Einsatz bei Suche und Rettung (SART)</b> <i>Radar search and rescue transponder (SART)</i>	<b>fitted</b>
<b>6.2 AIS-Transponder zum Einsatz bei Suche und Rettung (AIS-SART)</b> <i>AIS search and rescue transmitter (AIS-SART)</i>	<b>fitted</b>

**4. Maßnahmen zur Sicherstellung der Betriebsbereitschaft von Funkeinrichtungen (Regeln IV/15.6 und 15.7)**  
*Methods used to ensure availability of radio facilities (regulations IV/15.6 and 15.7)*

**4.1 Dopplung von Geräten**  
*Duplication of equipment*

---

**4.2 Landseitige Instandhaltung**  
*Shore-based maintenance*

---

**4.3 Instandhaltungsmöglichkeit auf See**  
*At-sea maintenance capability*

---

**5. Nähere Angaben zu den Systemen und der Ausrüstung für die Navigation**  
*Details of navigational systems and equipment*

<b>Gegenstand</b> <i>Item</i>	<b>Tatsächliche Regelung</b> <i>Actual provision</i>
<b>1.1 Magnetregelkompass</b> <i>Standard magnetic compass</i>	<b>fitted</b>
<b>1.2 Magnetreservekompass*</b> <i>Spare magnetic compass*</i>	<b>fitted</b>
<b>1.3 Kreiselkompass*</b> <i>Gyro-compass*</i>	<b>fitted</b>
<b>1.4 Tochterkreiselkompass für Kursanzeige (am Notruderstand)*</b> <i>Gyro-compass heading repeater*</i>	<b>fitted</b>
<b>1.5 Tochterkreiselkompass*</b> <i>Gyro-compass bearing repeater*</i>	<b>fitted</b>
<b>1.6 Kursregel- oder Bahnführungssystem*</b> <i>Heading or track control system *</i>	<b>fitted</b>
<b>1.7 Peildioptr oder Kompasspeileinrichtung*</b> <i>Pelorus or compass bearing device*</i>	<b>fitted</b>
<b>1.8 Vorrichtung zur Korrektur von Kurs und Peilungen</b> <i>Means of correcting heading and bearings</i>	<b>fitted</b>
<b>1.9 Steuerkurstransmitter (THD)*</b> <i>Transmitting heading device (THD)*</i>	<b>fitted</b>

2.1	<input type="checkbox"/> Amtliche Seekarten <input type="checkbox"/> Elektronisches Seekartendarstellungs- und Informationssystem (ECDIS) <input type="checkbox"/> Nautical charts <input type="checkbox"/> Electronic chart display and information system (ECDIS)	fitted
2.2	<b>Redundanz-Einrichtungen für ECDIS</b> <i>Back-up arrangements for ECDIS</i>	fitted
2.3	<b>Nautische Veröffentlichungen</b> <i>Nautical publications</i>	fitted
2.4	<b>Redundanz-Einrichtungen für elektronische nautische Veröffentlichungen</b> <i>Back-up arrangements for electronic nautical publications</i>	fitted
3.1	<b>Empfänger für</b> <input type="checkbox"/> ein weltweites Satellitennavigationssystem* oder <input type="checkbox"/> terrestrisches Funknavigationssystem * <i>Receiver for</i> <input type="checkbox"/> a global navigation satellite system* or <input type="checkbox"/> terrestrial radionavigation system*	fitted
3.2	<b>9 GHz Radaranlage*</b> <i>9 GHz radar*</i>	fitted
3.3	<b>Zweite Radaranlage (3 GHz oder 9 GHz*)</b> <i>Second radar (3 GHz or 9 GHz*)</i>	fitted
3.4	<b>Automatisches Radarbildauswertegerät (ARPA)*</b> <i>Automatic radar plotting aid (ARPA)*</i>	fitted
3.5	<b>Automatische Zielverfolgungshilfe*</b> <i>Automatic tracking aid*</i>	fitted
3.6	<b>Zweite automatische Zielverfolgungshilfe*</b> <i>Second automatic tracking aid*</i>	fitted
3.7	<b>Elektronische Plotthilfe*</b> <i>Electronic plotting aid*</i>	fitted
4.1	<b>Automatisches Schiffsidentifizierungssystem (AIS)</b> <i>Automatic identification system (AIS)</i>	fitted
4.2	<b>System zur Identifizierung und Routenverfolgung über große Entfernungen (LRIT)</b> <i>Long-range identification and tracking system (LRIT)</i>	fitted
5	<b>Schiffsdatenschreiber (VDR)</b> <i>Voyage data recorder (VDR)</i>	fitted

6.1	<b>Gerät zum Anzeigen der Geschwindigkeit und der zurückgelegten Entfernung (durch das Wasser)*</b> <i>Speed and distance measuring device (through the water)*</i>	fitted
6.2	<b>Gerät zum Anzeigen der Geschwindigkeit und der zurückgelegten Entfernung (über Grund in Vorausrichtung und seitliche Versetzung)*</b> <i>Speed and distance measuring device (over the ground in the forward and athwartship direction)*</i>	fitted
7	<b>Echolotanlage*</b> <i>Echo-sounding device*</i>	fitted
8.1	<b>Anzeigegerät für die Ruderlage, Propellerdrehzahl, Steigung, Querstrahlruder sowie deren Betriebszustand*</b> <i>Rudder, propeller, thrust, pitch and operational mode indicator*</i>	fitted
8.2	<b>Gerät zum Anzeigen der Drehgeschwindigkeit*</b> <i>Rate-of-turn indicator*</i>	fitted
9	<b>Schallsignal-Empfangsanlage*</b> <i>Sound reception system*</i>	fitted
10	<b>Telefon zum Notruderstand*</b> <i>Telephone to emergency steering position*</i>	fitted
11	<b>Tagsignalscheinwerfer*</b> <i>Daylight signalling lamp*</i>	fitted
12	<b>Radarreflektor*</b> <i>Radar reflector*</i>	fitted
13	<b>Internationales Signalbuch</b> <i>International Code of Signals</i>	fitted
14	<b>IAMSAR-Handbuch, Band III</b> <i>Volume III of the International Aeronautical and Maritime Search and Rescue (IAMSAR) Manual</i>	fitted
15	<b>Wachalarmsystem auf der Kommandobrücke (BNWAS)</b> <i>Bridge navigational watch alarm system (BNWAS)</i>	fitted

\* Ausrüstungsalternativen, die diese Anforderungen erfüllen, sind gemäß Regel V/19 erlaubt und müssen zugelassen sein. Abweichende Ausrüstung ist anzugeben.

\* Alternative means of meeting this requirement are permitted under regulation V/19, they have to be approved. In case of other means they shall be specified

**Hiermit wird bescheinigt, dass dieses Ausrüstungsverzeichnis in jeder Hinsicht zutreffend ist.**

*This is to certify that this Record is correct in all respects.*

Ausgestellt in Hamburg am \_\_\_\_\_  
 Issued at (Ort der Ausstellung) the (Datum der Ausstellung)  
 (Place of issue of certificate) (Date of issue)

(Siegel)  
(Seal)

**BERUFGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT  
 POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION  
 - Dienststelle Schiffssicherheit -**